

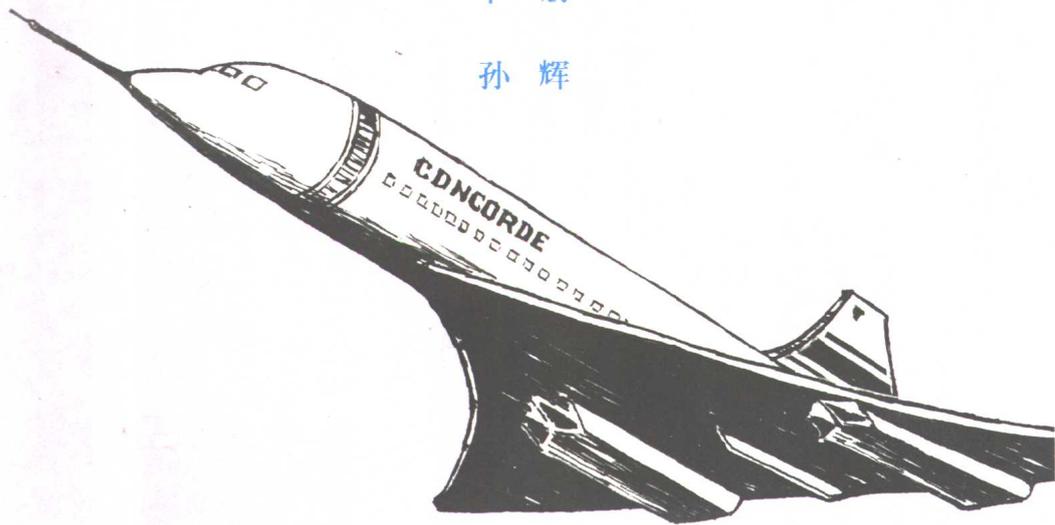
# COURS DE FRANÇAIS

## ACCÉLÉRÉ

### 简明法语教程

下 册

孙 辉



商 务 印 书 馆

COURS DE FRANÇAIS ACCÉLÉRÉ

简明法语教程

下 册

孙 辉

商务印书馆

2002年·北京

所有权利保留。  
未经许可,不得以任何方式使用。

2015/4/03

JIǎNMÍNG FǎYŭ JIÀOCHÉNG

简明法语教程

下 册

孙 辉

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN7-100-00901-4/G·148

---

1991年4月第1版

开本850×1168 1/32

2002年2月北京第13次印刷

印张12 1/2

印数6 000册

定价:14.00元

## 前 言

《简明法语教程》下册包括《基础教程》(第二部分)和《中级教程》,共 28 课。

《基础教程》第二部分的编排体例与第一部分相同。法语的基础语法将在这一部分全部讲解完毕。

《中级教程》共 16 课,课文及阅读材料均选自国外教材、报刊、文学著作或其他书籍。这一教程以阅读、理解和翻译练习(汉译法)为重点,同时对法语构词法以及数量、时间、条件、原因等表达方法作了归纳和讲解,并配有部分练习。

本册书由薛建成副教授审校。在编写过程中我们还得到法国专家 Gérard KAHN 以及北京外国语学院法语系领导和许多教员的大力支持和帮助,借此向他们致以诚挚的谢意。

《简明法语教程》编出后,曾在上百所大专院校及科研单位试用。三年以来,广大读者给予我们热情的支持和鼓励,并对教材的修改提出了宝贵意见。值此正式出版之际,谨向他们表示由衷的感谢。

编者

1989 年 8 月于北外

Cours de niveau I (deuxième partie)

基础教程(第二部分)

课次	内 容	页 数
31	课文 <b>Les dangers de l'auto-stop</b> 语法 I. 愈过去时 II. 间接引语(补充) 阅读 <b>Le voleur et Balzac</b>	2
32	课文 <b>Le déjeuner de Napoléon</b> 语法 I. 简单过去时 II. 简单过去时与其他几种过去时态的比较 III. 时态配合 阅读 <b>Maupassant et la tour Eiffel</b>	14
33	课文 <b>Les enfants à la clé</b> 语法 I. 关系代词 <b>dont</b> II. 中性代词 <b>le</b> III. 介词 <b>pour</b> 的用法 阅读 <b>L'art en France</b>	27
34	课文 <b>Le Concorde</b> 语法 I. 现在分词 II. <b>tout</b> 的用法 III. 介词 <b>avec</b> 的用法 阅读 <b>Les chemins de fer en France</b>	41
35	课文 <b>Plume et le chirurgien</b> 语法 I. 法语的语式 II. 条件式现在时 III. 副动词 阅读 <b>La pollution sonore</b>	55

课次	内 容	页 数
36	课文 <b>Le commerce des livres</b> 语法 I. 主有代词 II. 表示时间先后的词 III. 连词 <i>comme</i> 的用法 阅读 <b>Une famille d'agriculteurs</b>	70
阶段复习		84
37	课文 <b>Décision des Curie</b> 语法 I. 虚拟式现在时(1) II. 表示位置的介词和短语 阅读 <b>La science et la vie</b>	89
38	课文 <b>Les stages de formation</b> 语法 I. 虚拟式现在时(2) II. 介词 <i>par</i> 的用法 阅读 <b>L'université du troisième âge</b>	104
39	课文 <b>Les fêtes en France</b> 语法 I. 虚拟式过去时 II. 复合关系代词 阅读 <b>La France, pays catholique?</b>	118
40	课文 <b>Charles Chaplin</b> 语法 I. 不定式 II. 不定式的时态 III. 介词 <i>à</i> 和 <i>de</i> 的用法 阅读 <b>Les lumières de la ville</b>	131
41	课文 <b>La transpiration des plantes</b> 语法 I. 条件式过去时 II. 介词 <i>en</i> 的用法 阅读 <b>Le temps et l'espace</b>	147

课 次	内 容	页 数
42	课文 <b>Un butin de 5 millions de francs</b> 语法 I. 过去分词的性数配合 II. 复合过去分词 阅读 <b>Le cambriolage de l'avenue du Président-                  Wilson</b>	161
阶段复习		173

## Cours de niveau 2 中级教程

课次	内 容	页 数
43	课文 <b>Dopage: un des problèmes du sport</b> 构词法: 转化构词 阅读 <b>A bas la télé!</b>	179
44	课文 <b>La fierté de mon père</b> 构词法: 前缀构词 阅读 <b>Le Petit Poucet</b>	188
45	课文 <b>Les femmes et le travail</b> 构词法: 后缀构词(1) 阅读 <b>La vie quotidienne des Françaises</b>	198
46	课文 <b>La prise de la Bastille</b> 构词法: 后缀构词(2) 阅读 <b>La Marseillaise</b>	207
47	课文 <b>Le dernier rendez-vous</b> 构词法: 复合构词 阅读 <b>La cour d'assises</b>	218
48	课文 <b>Comment fonctionne une machine à vapeur?</b> 构词法: 缩略构词 阅读 <b>L'énergie atomique</b>	228
49	课文 <b>Les problèmes de natalité</b> 表达方法: 数量 阅读 <b>Les allocations familiales</b>	238
50	课文 <b>Satire: dans un ministère</b> 表达方法: 时间 阅读 <b>La France au volant</b>	247
51	课文 <b>Les pauvres cadres</b> 表达方法: 比较 阅读 <b>Les femmes cadres</b>	258

课次	内 容	页 数
52	课文 <b>La vaccination</b> 表达方法: 假设、条件 阅读 <b>L'antibiotique</b>	268
53	课文 <b>La mort de M. Grandet</b> 表达方法: 目的 阅读 <b>Eugénie Grandet</b>	279
54	课文 <b>Les chemins de la fuite</b> 表达方法: 对立 阅读 <b>La violence dans la société moderne</b>	290
55	课文 <b>La conquête des marchés</b> 表达方法: 原因 阅读 <b>Que faire de la Lune?</b>	300
56	课文 <b>Pourquoi travaillons-nous?</b> 表达方法: 后果 阅读 <b>Quatre silex</b>	313
57	课文 <b>Publicité</b> 广告语言特点 阅读 <b>Donnez de l'espace à votre vie</b>	326
58	课文 <b>Poésie</b> 法语诗法简介 阅读 1. <b>Déjeuner du matin</b> 2. <b>Bonne justice</b> 3. <b>Les feuilles mortes</b>	339
附 录	1. 动词变位表	350
	2. 总词汇表	369

**COURS DE NIVEAU 1**  
(Deuxième partie)

基 础 教 程  
(第 二 部 分)

## LEÇON TRENTE ET UN

### I. Points importants

1. **J'ai fini** mon travail, quand il **arrive**.  
J'**avais fini** mon travail, quand il **est arrivé**.
2. Les touristes **sont** très fatigués, parce qu'ils **ont marché** pendant trois heures.  
Les touristes **étaient** très fatigués, parce qu'ils **avaient marché** pendant trois heures.
3. Il ne **sait** pas quand cela **s'est passé**.  
Il ne **savait** pas quand cela **s'était passé**.
4. Elle **demande** à Pierre s'il **a bien dormi**.  
Elle **a demandé** à Pierre s'il **avait bien dormi**.

### II. Texte

#### Les dangers de l'auto-stop

Il y a beaucoup de jeunes qui font de l'auto-stop. Ils n'ont pas d'argent et pourtant ils ont envie de voyager;<sup>1</sup> alors ils sont tout heureux de trouver un automobiliste complaisant.<sup>2</sup> Mais l'auto-stop présente quelquefois des dangers pour les uns ou pour les autres.<sup>3</sup> Voilà ce qui est arrivé à Albert, l'un de ces automobilistes.

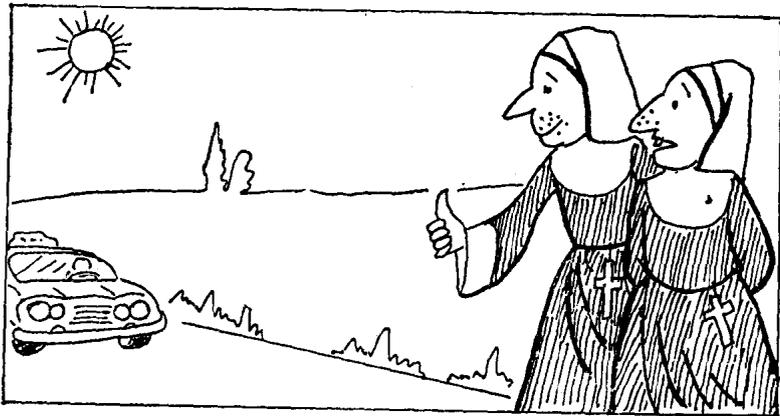
Souvent, Albert allait dans le Midi; il s'arrêtait pour prendre un ou deux auto-stoppeurs. Il bavardait avec eux et le temps lui semblait moins long.

Une fois, à la sortie de Lyon, il a remarqué deux religieuses qui lui faisaient signe.<sup>4</sup> Des religieuses, il ne pouvait pas les laisser seules sur la route.<sup>5</sup> Il les a fait monter dans sa voiture.<sup>6</sup> Il a essayé de leur parler. Elles ne répondaient presque rien et elles avaient une grosse voix. C'était bizarre. Albert avait lu dans un journal<sup>7</sup>

qu'une banque avait été attaquée par deux bandits quelques jours auparavant. «Ces bandits, pensait-il, ont pu s'habiller en religieuses<sup>8</sup> et c'est peut-être eux qui sont assis derrière moi.» Alors il a eu peur et, peu après, il s'est arrêté devant un hôtel et a expliqué aux deux stoppeuses qu'il n'allait pas plus loin. Elles s'en sont allées rapidement sans le remercier.<sup>9</sup>

Après dîner, la radio a annoncé: «On vient d'arrêter les auteurs du hold-up de la Banque populaire. Ils avaient pris des habits de religieuses et faisaient de l'auto-stop. Malheureusement pour eux, ils ont stoppé une voiture de la police et un gendarme les a reconnus: ces deux religieuses portaient de grosses chaussures d'hommes!»

Eh bien! Albert l'avait échappé belle ...<sup>10</sup>



LEXIQUE

NOMS

le danger 危险  
l'auto-stop *n.m.* 拦车搭乘  
automobiliste 驾车人  
auto-stoppeur, *se* 拦车搭乘者  
la sortie 出口  
religieux, *se* 修士, 修女  
la route 路, 公路

la voix 声音  
le bandit 匪徒  
la peur 害怕  
l'auteur *n.m.* 作案者; 作家  
le hold-up *n.m.* (英)持枪抢劫  
l'habit *n.m.* 服装  
le gendarme 治安警察  
la chaussure 鞋

## LEÇON TRENTE ET UN

### VERBES

se passer <i>v.pr.</i>	发生	reconnaitre <i>v.t.</i>	认出
présenter <i>v.t.</i>	有, 显出	échapper <i>v.t.</i>	逃脱
sembler <i>v.i.</i>	似乎	l'échapper belle	幸免, 侥幸脱险
remarquer <i>v.t.</i>	觉察	ADJECTIFS	
essayer(de) <i>v.t.</i>	试图	complaisant, e	乐于助人的
attaquer <i>v.t.</i>	攻击, 袭击	gros, se	粗的
s'habiller <i>v.pr.</i>	穿衣	bizarre	奇怪的
expliquer <i>v.t.</i>	解释	populaire	人民的, 大众的
s'en aller <i>v.pr.</i>	离去	AUTRES	
remercier <i>v.t.</i>	致谢	presque <i>adv.</i>	几乎, 差不多
annoncer <i>v.t.</i>	宣布	auparavant <i>adv.</i>	以前
arrêter <i>v.t.</i>	逮捕, 抓住	peut-être <i>adv.</i>	可能, 大概
stopper <i>v.t.</i>	拦住	peu après <i>loc.adv.</i>	不一会儿
		malheureusement <i>adv.</i>	不幸地

### NOTES SUR LE TEXTE

1. Ils n'ont pas d'argent et pourtant ils ont envie de voyager. 他们没有钱, 然而却想旅行。  
et pourtant 用以连接两个意思对立的从句, 表示转折, 例如:  
L'hiver approche et pourtant il ne fait pas froid.  
冬天快到了, 但天气还不冷。
2. Alors ils sont tout heureux de ...  
于是, 他们对找到一位乐于帮忙的开车人感到非常高兴。  
être heureux (se) de: 为...而高兴; tout 在此作副词, 表示程度。
3. L'auto-stop présente quelquefois des dangers pour les uns ou pour les autres.  
但有时候拦车搭乘对搭车人或开车人是有危险的。  
un (une) 可以与 autre 配合使用: l'un (l'une) ..., l'autre ... 一个..., 另一个..., les uns (les unes) ..., les autres ... 一些..., 另一些...
4. A la sortie de ... qui lui faisaient signe.  
刚刚驶出里昂, 他看到两位修女向他招手示意。  
faire signe à qn: 向某人示意, 例如:  
Il m'a fait signe d'entrer. 他示意我进去。
5. Des religieuses, il ne pouvait pas les laisser seules sur la route. 修

女! 他可不能把她们孤零零地撇在公路上。

本句是把名词放在句首,句中再用代词 *les* 代替这个词。这是法语中常用的强调方式。

*laisser qn + adj.* 让某人...,例如:

*Laissez-moi tranquille.* 让我安静一会儿。

6. *Il les a fait monter dans sa voiture.* 他让修女上了他的车。  
*faire + inf.* 使...做某事。
7. *Albert avait lu dans un journal ...* 阿尔贝曾在报纸上看到...  
本句使用的时态是愈过去时,表示在“让两位修女搭车”之前已经完成的动作。详见本课语法。
8. *s'habiller en religieuse:* 穿着修女的服装。
9. *Elles s'en sont allées rapidement sans le remercier.* 她们没有向阿尔贝道谢便匆匆离去。*sans + inf.*: 没有做
10. *Albert l'avait échappé belle.* 阿尔贝侥幸脱险。  
*l'échapper belle:* 幸免。这是一个固定词组。

### MOTS ET EXPRESSIONS

1. *faire + 带部分冠词的名词:* 做...,从事...  
*faire de l'auto-stop* 拦车搭乘  
*faire du sport* 从事体育活动  
*faire de la musique* 演奏音乐  
*faire des recherches* 从事研究工作
2. *être heureux de + inf.* 高兴做某事  
*Je suis très heureux de vous servir d'interprète.*  
我很高兴为您当翻译。  
*Elle est tout heureuse de reprendre son travail.*  
她重新工作,感到非常高兴。
3. *arriver v.i.*  
1) 到达  
*Ils ne sont pas encore arrivés.*

## LEÇON TRENTE ET UN

他们还没有到。

Le train est arrivé avec dix minutes de retard.

火车晚点十分钟到达。

2) *qch. arrive à qn* 发生, 来临

Cela peut arriver à tout le monde.

这是每个人都可能遇到的。

3) *v. impers.* 发生, 来临

Il lui est arrivé un malheur.

他遇到不幸。

### 4. *sembler v.i.*

1) 好象, 似乎, 看样子

Elle semble très heureuse.

她看来很幸福。

2) *sembler à qn* 在某人看来, 使某人觉得

Ce film me semble très intéressant.

我觉得这个电影很有意思。

3) *v. impers.* 在某人看来, 似乎

Il me semble utile de faire ces exercices.

我觉得做这些练习是有用的。

Il semble qu'il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier.

今天似乎比昨天热。

### 5. *à la sortie de loc. prép.* 在...结束时, 离开...时

Ils se sont rencontrés à la sortie du cinéma.

他们在电影散场时相遇。

Ces arbres seront taillés à la sortie de l'hiver.

冬天一过就修整这些树木。

### 6. *essayer v.t.*

1) 试, 试验

essayer une voiture 试一辆汽车

essayer un vêtement 试穿一件衣服。

2) *essayer de* 力图, 尽力

J'essaie de résoudre ce problème.

我尽力解决这一问题。

Ils ont essayé plusieurs fois de nous persuader.

他们曾多次试图说服我们。

7. expliquer v.t.

1) expliquer qch. 解释某事

Les savants ont expliqué le phénomène des marées par l'attraction de la Lune.

科学家们用月球的引力来解释潮汐现象。

2) expliquer qch. à qn 向某人解释某事

Le ministre nous a expliqué son projet.

部长向我们解释了他的计划。

3. reconnaître qn ou qch. 认出, 辨认出

Il y avait longtemps que je n'avais pas vu mon ami, j'ai eu de la peine à le reconnaître.

我有很长时间没有见到我的朋友了, 我好不容易才认出他来。

Le chien reconnaît la voix de son maître.

狗听出它主人的声音。

Je n'ai été qu'une fois chez lui, mais je reconnaîtrais facilement sa maison.

我只去过他家一次, 但我能很容易找到他家。

GRAMMAIRE

I. 愈过去时 (le plus-que-parfait)

1. 构成: 愈过去时是一种复合时态, 由助动词 avoir 或 être 的未完成过去时加动词的过去分词构成:

finir	venir
j'avais fini	j'étais venu(e)
tu avais fini	tu étais venu(e)
il avait fini	il (elle) était venu (e)
nous avions fini	nous étions venus (es)
vous aviez fini	vous étiez venu (e) (s) (es)
ils avaient fini	ils (elles) étaient venus (es)

## LEÇON TRENTE ET UN

se lever	
je m'étais levé(e)	nous nous étions levés (es)
tu t'étais levé(e)	vous vous étiez levé(e) (s) (es)
il s'était levé	ils s'étaient levés
elle s'était levée	elles s'étaient levées

2. 用法: 愈过去时主要表示在过去某时前已经发生或完成的动作。  
愈过去时一般和复合过去时、未完成过去时或简单过去时配合使用:  
Il disait qu'il avait déjà fini son travail.  
他说他已经干完活了。  
Quand je lui ai téléphoné hier soir, il s'était déjà couché.  
昨天晚上我给他打电话时,他已经睡下了。  
Il a réussi à l'examen, parce qu'il avait bien révisé ses leçons.  
他通过了考试,因为他认真地复习了功课。

### 〔提示〕

愈过去时表示“过去的过去”,相当于英语的过去完成时。  
La pièce avait déjà commencé quand nous sommes arrivés au théâtre.  
(The play had already started when we got to the theatre.)  
Avec leur aide, j'ai compris que j'avais fait une erreur.  
(With their help I realized that I had been wrong.)

## II. 间接引语(补充)

1. 当直接引语变成间接引语时,如果主句动词用过去时,从句中动词原来是复合过去时,要改用愈过去时:  
Il m'a demandé: «Quand Marie est-elle partie?»  
Il m'a demandé quand Marie était partie.  
Il leur a demandé: «Est-ce que vous avez fini votre travail?»  
Il leur a demandé s'ils avaient fini leur travail.  
Je lui ai demandé: «Qu'est-ce qui s'est passé?»  
Je lui ai demandé ce qui s'était passé.
2. 直接引语变成间接引语时,除根据句子的意思,改变直接引语的人称、时态、指示代词和指示形容词外,有时还要改变时间副词,例如:  
maintenant, en ce moment → alors, à ce moment-là